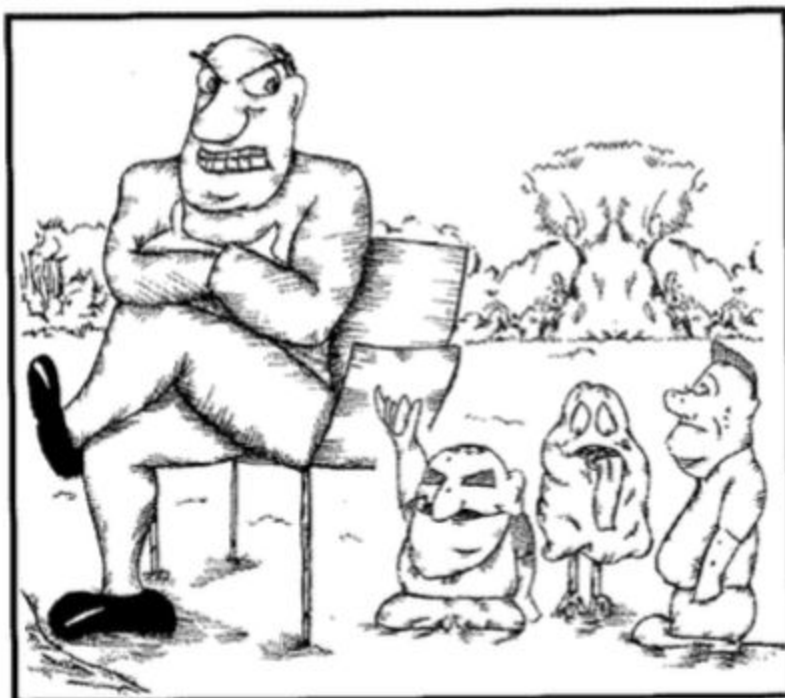


# **Ka Pupuka**

## **The Ugly One**

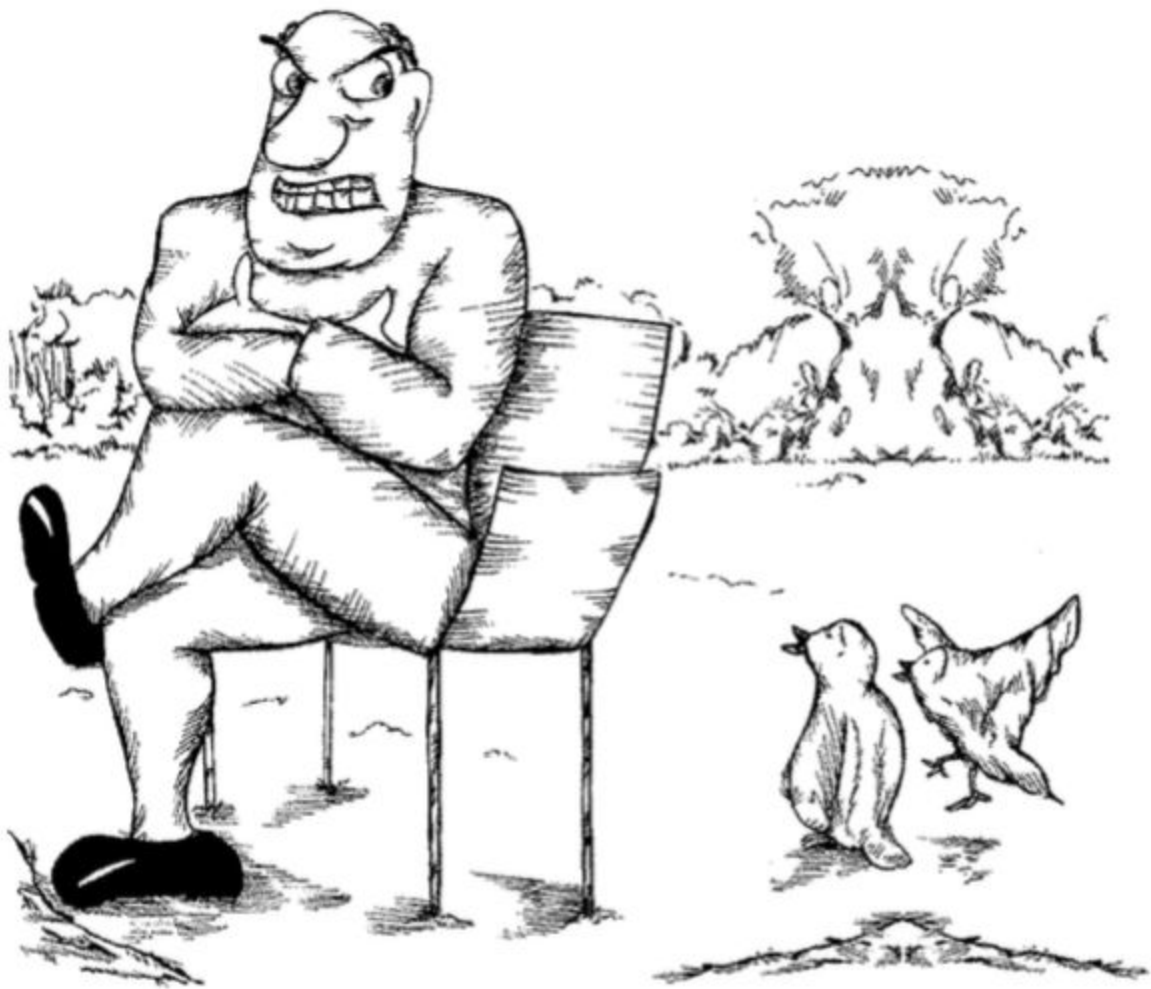


**Written by Kapulani Antonio**  
**Illustrated by Kalani Pe'a**

Kākau 'ia na Kapulani Antonio  
Kaha Ki'i 'ia na Kalani Pe'a

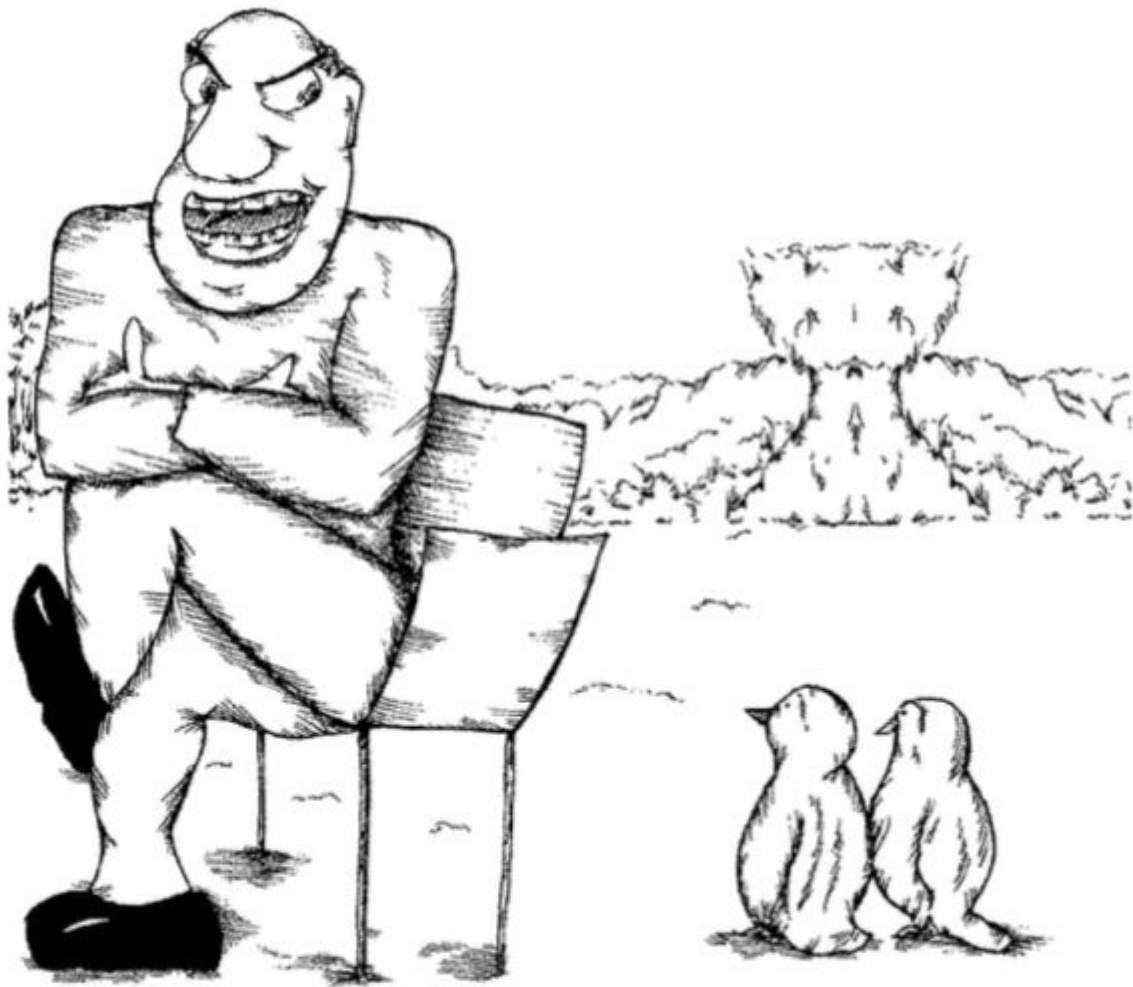


Hale Kuamo'o



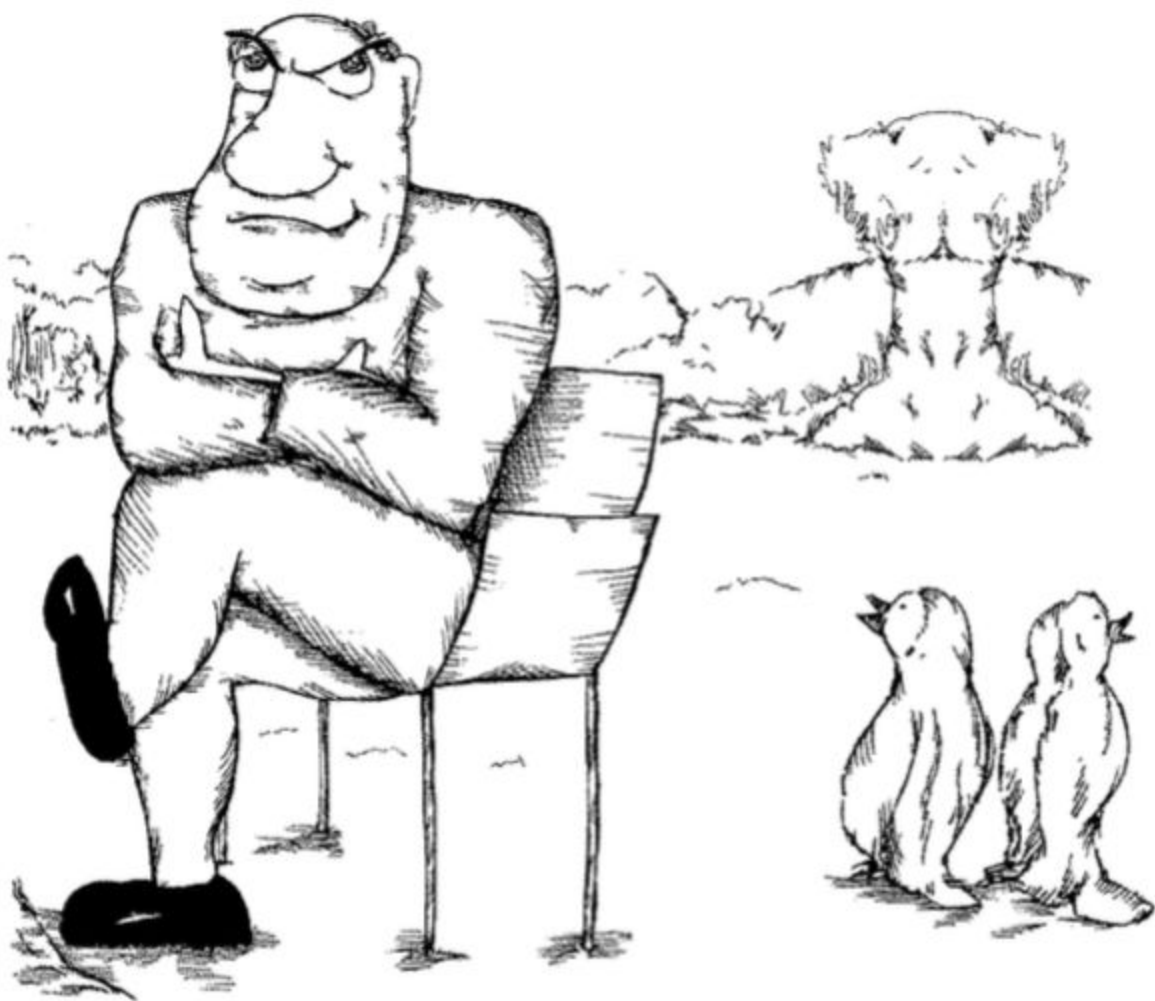
“Aloha kākou,” i ‘ōlelo ai nā manu.

**“Aloha everyone,” said the birds.**



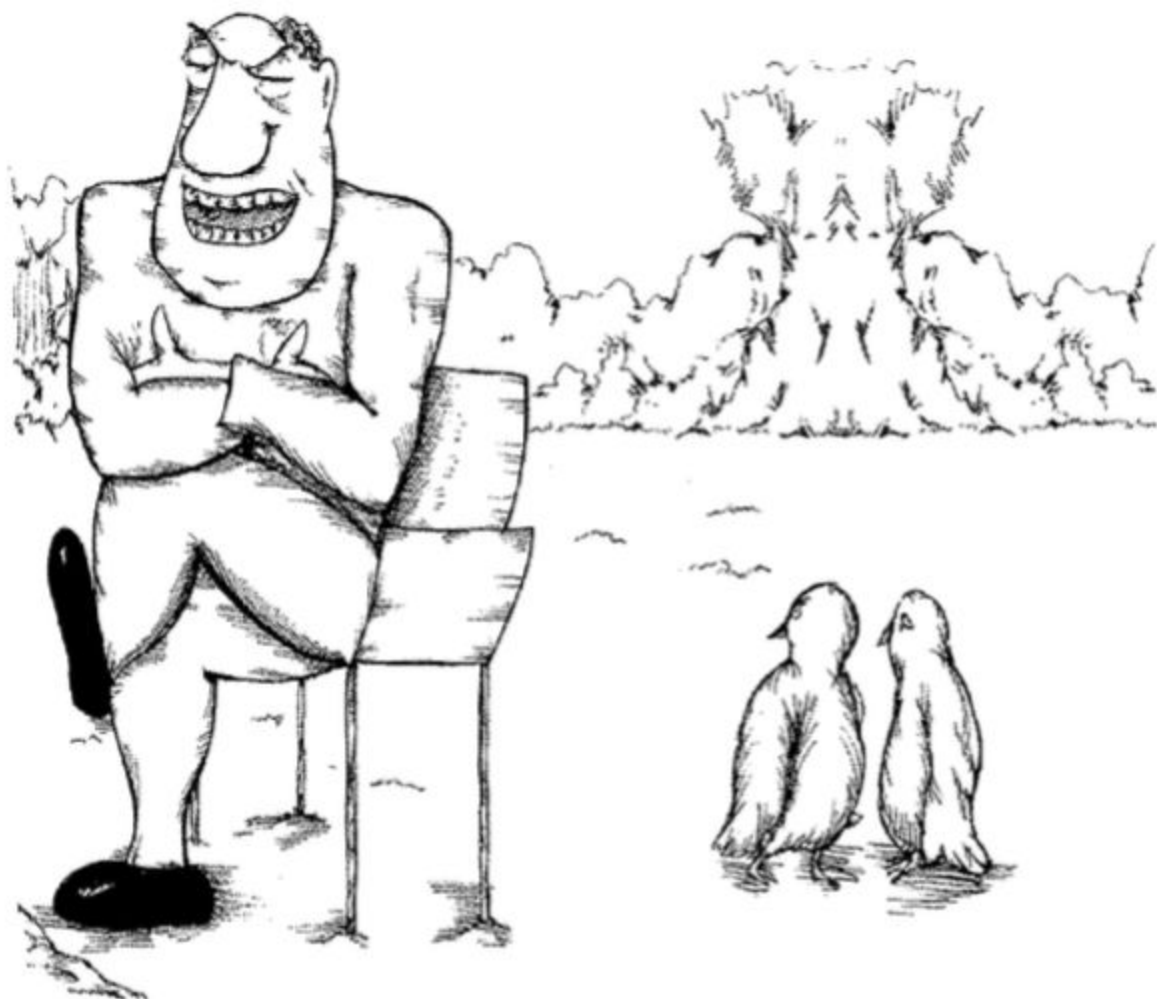
“Aloha? Kā! He aha lā ‘olua?” wahi a ke kāne.

**“Aloha? Kā! What are you?” said the man.**



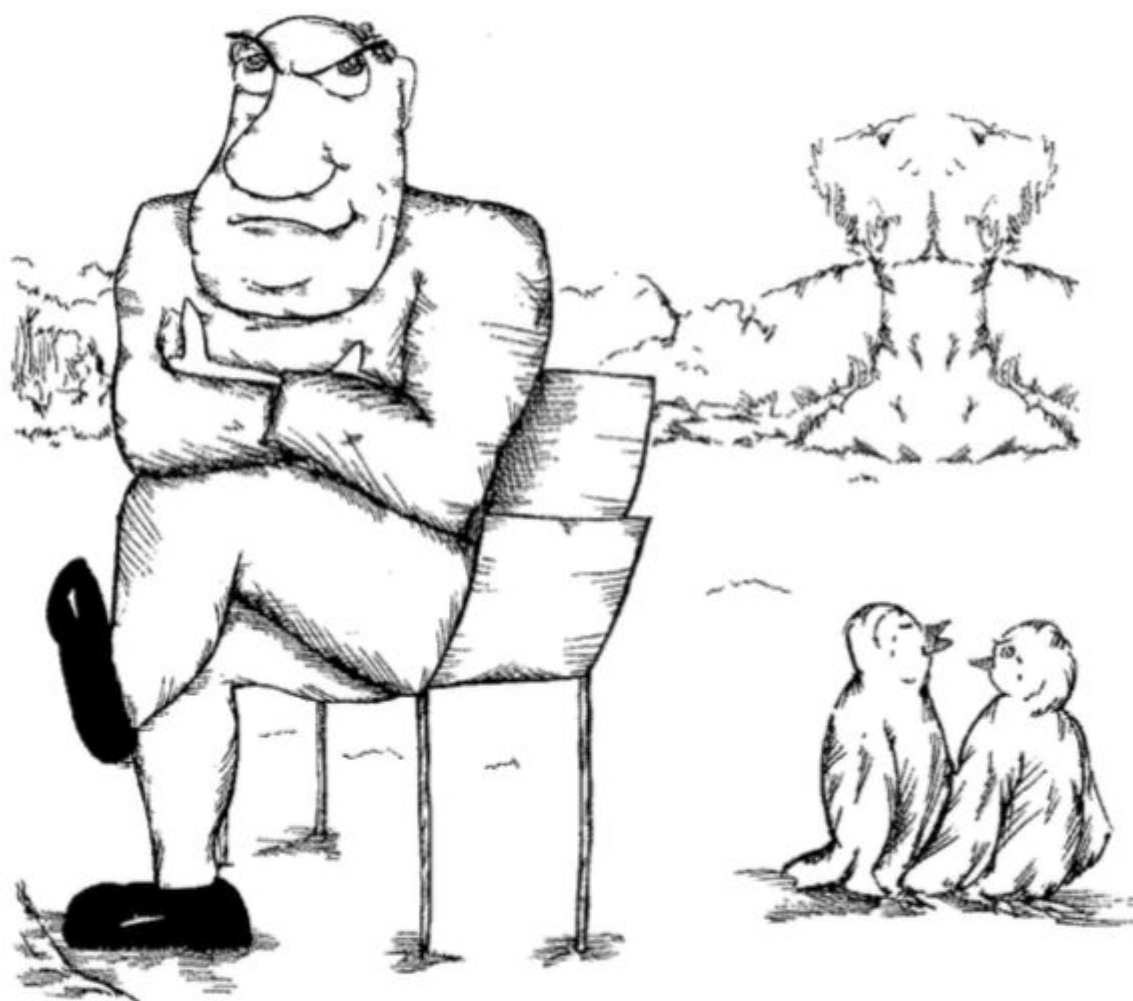
“He mau manu māua,” i pane mai ai nā manu.

**“We are birds,” said the birds.**



“Pupuka ‘olua!” i pākīkē aku ai ke kāne.

**“You are ugly!” the man answered rudely.**



“Kā! E lele kāua,” i uē ai nā manu.

**“Kā! Let’s fly,” cried the birds.**



“Aloha kākou,” i ‘ōlelo ai nā tutua.

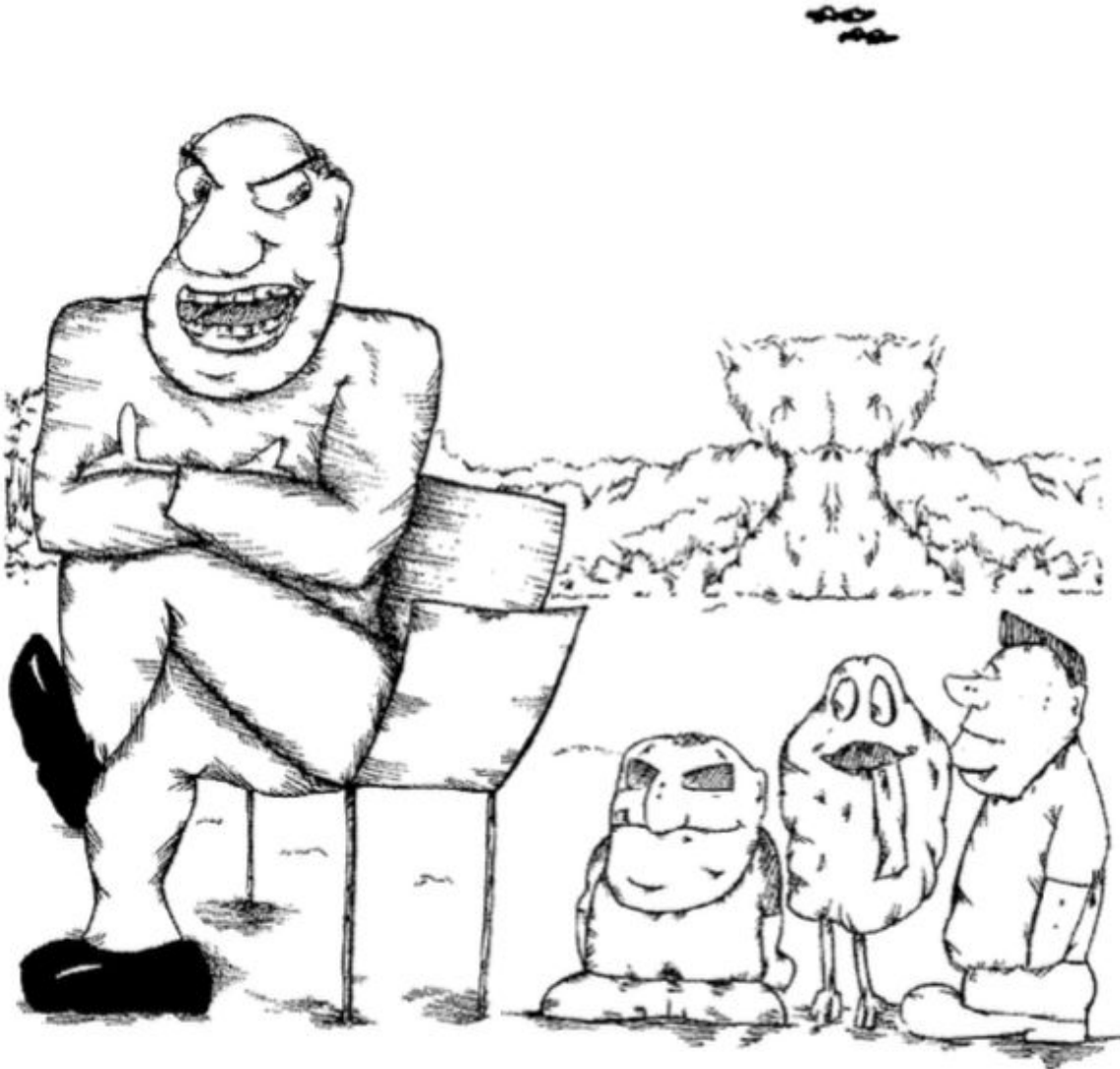
**“Aloha everyone,” said the monsters.**



“He aha lāua?” i nīnau mai ai nā tutua.

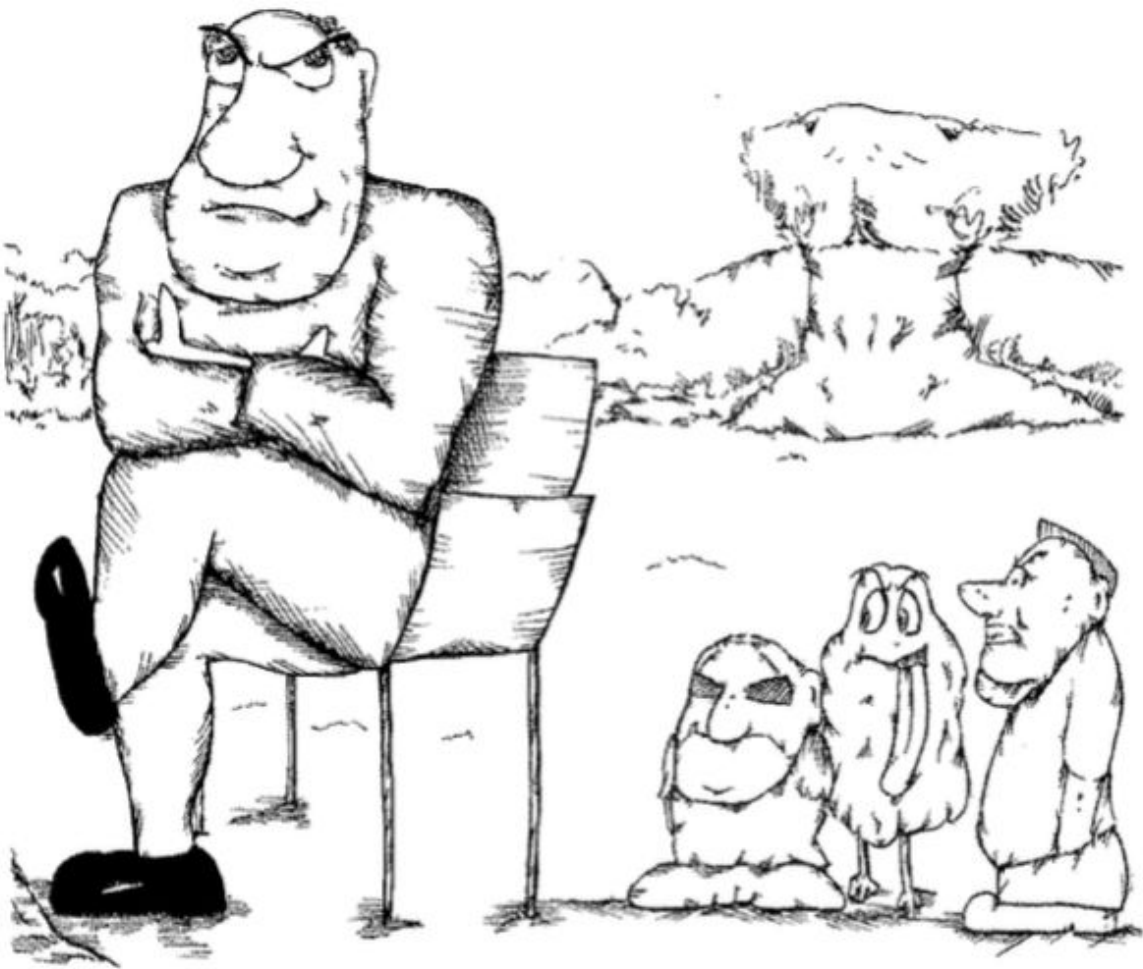
**“What are they?” asked the monsters.**





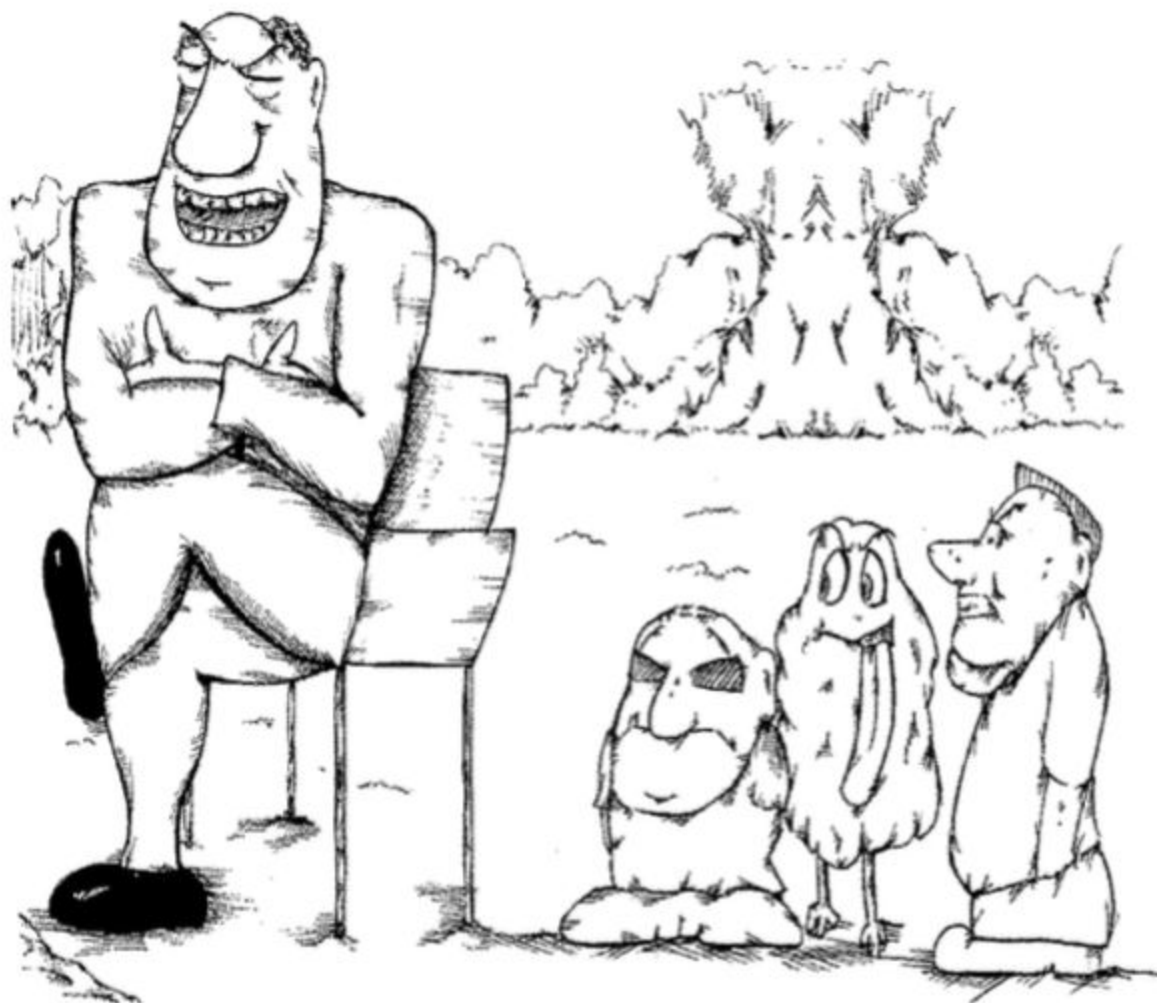
**“They are birds. What are you?” said the man.**

“He mau manu lāua. He aha  
lā ‘oukou?” wahi a ke kāne.



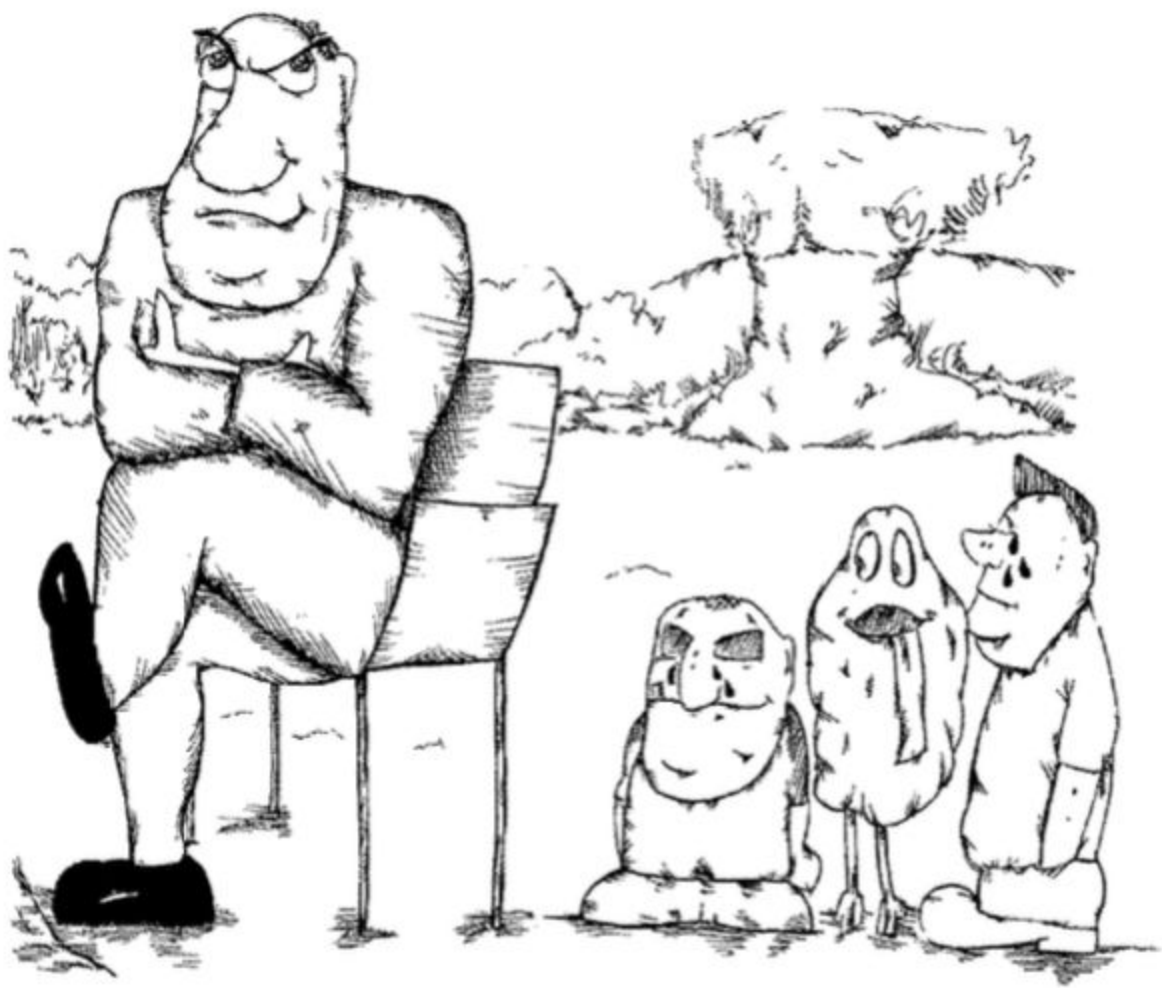
**The monsters replied with pride,  
“We are monsters.”**

Ha'aheo nā tutua i ka pane  
mai, “He mau tutua mākou.”



‘Ōlelo aku ke kāne, “Pupuka ‘oukou!”

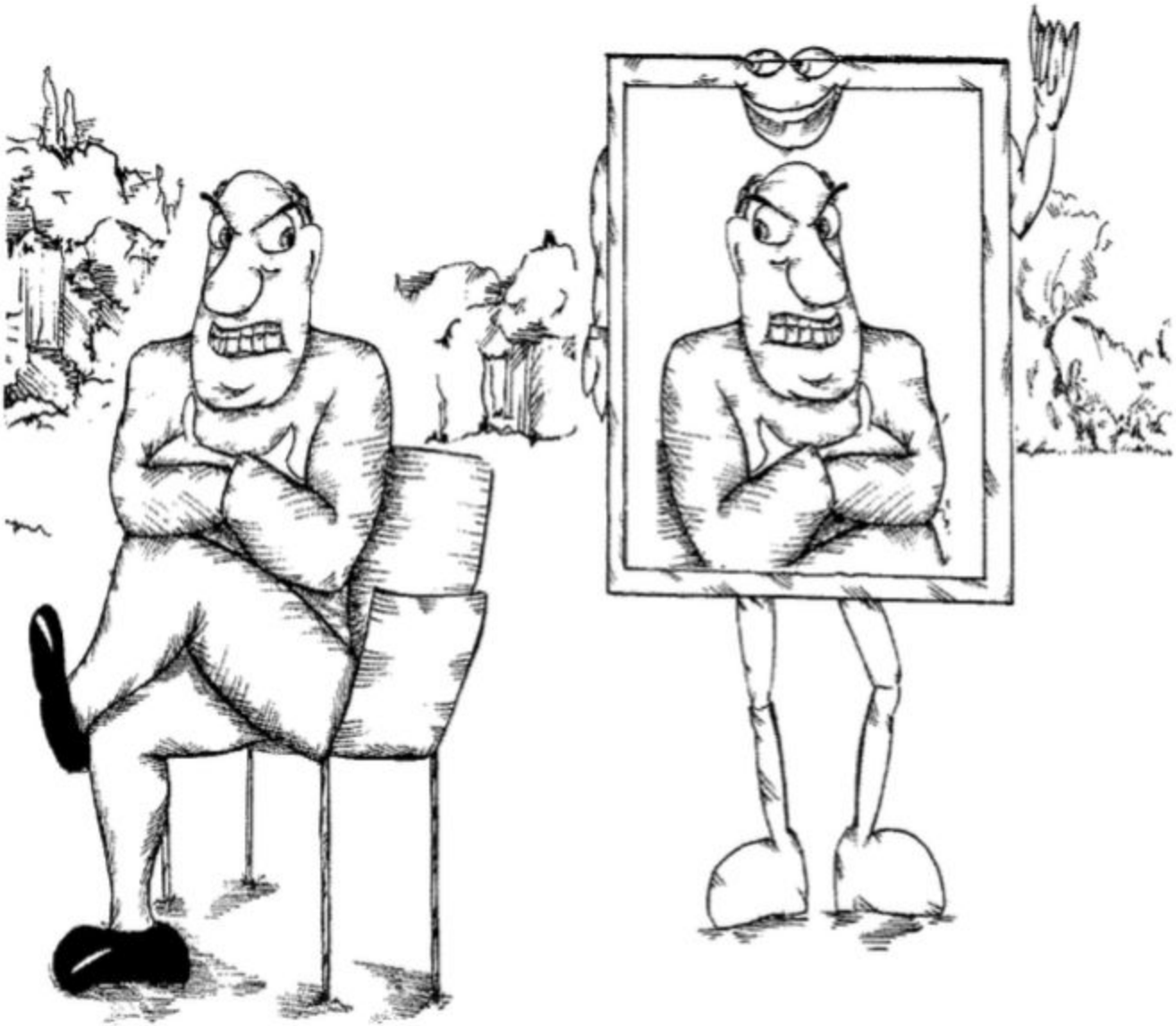
**The man said, “You are ugly!”**



**The monsters' feelings were hurt.  
Some of them cried, "Auē, let's go."**

'Eha'eha ka na'au o nā tutua, uē kekahi o  
lākou a 'ōlelo kekahi, "Auē, e hele kākou."

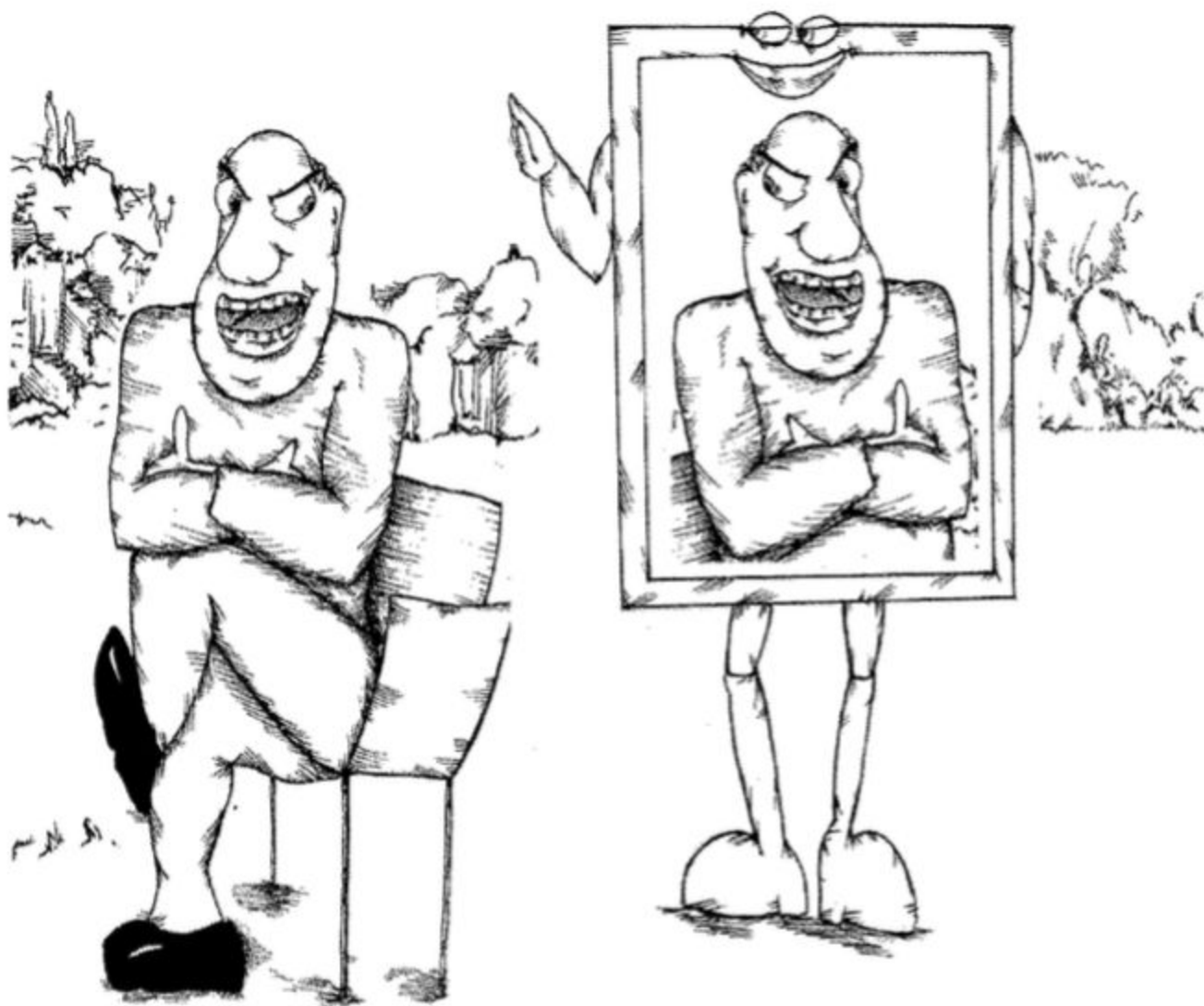




‘Ōlelo ke aniani nānā i ke kāne, “Aloha kāua.”

**A mirror said to the man, “Warm greetings.”**

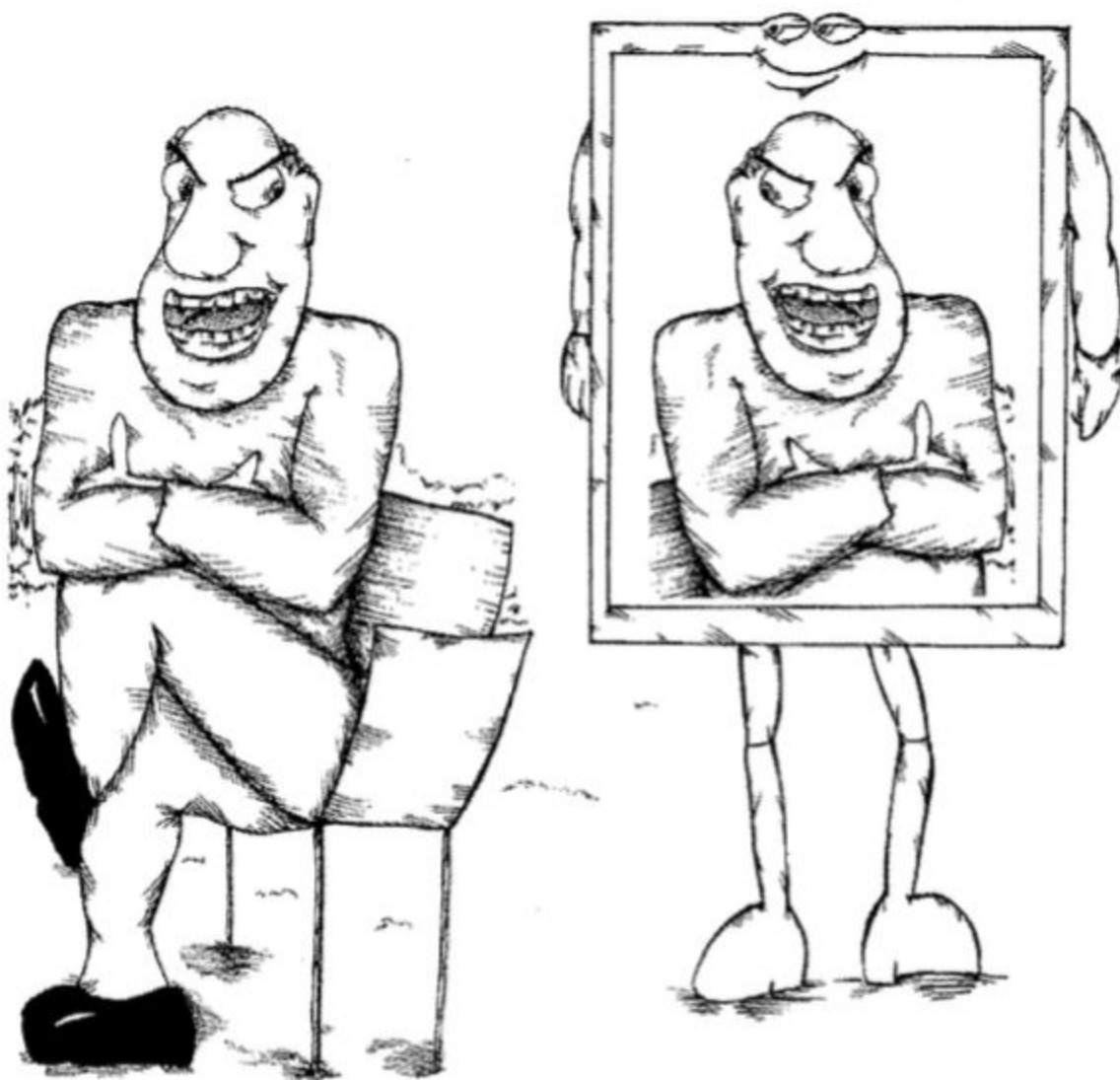




**The man replied, “Yea, yea, yea.”  
The mirror asked the bad tempered man,  
“What are they?”**

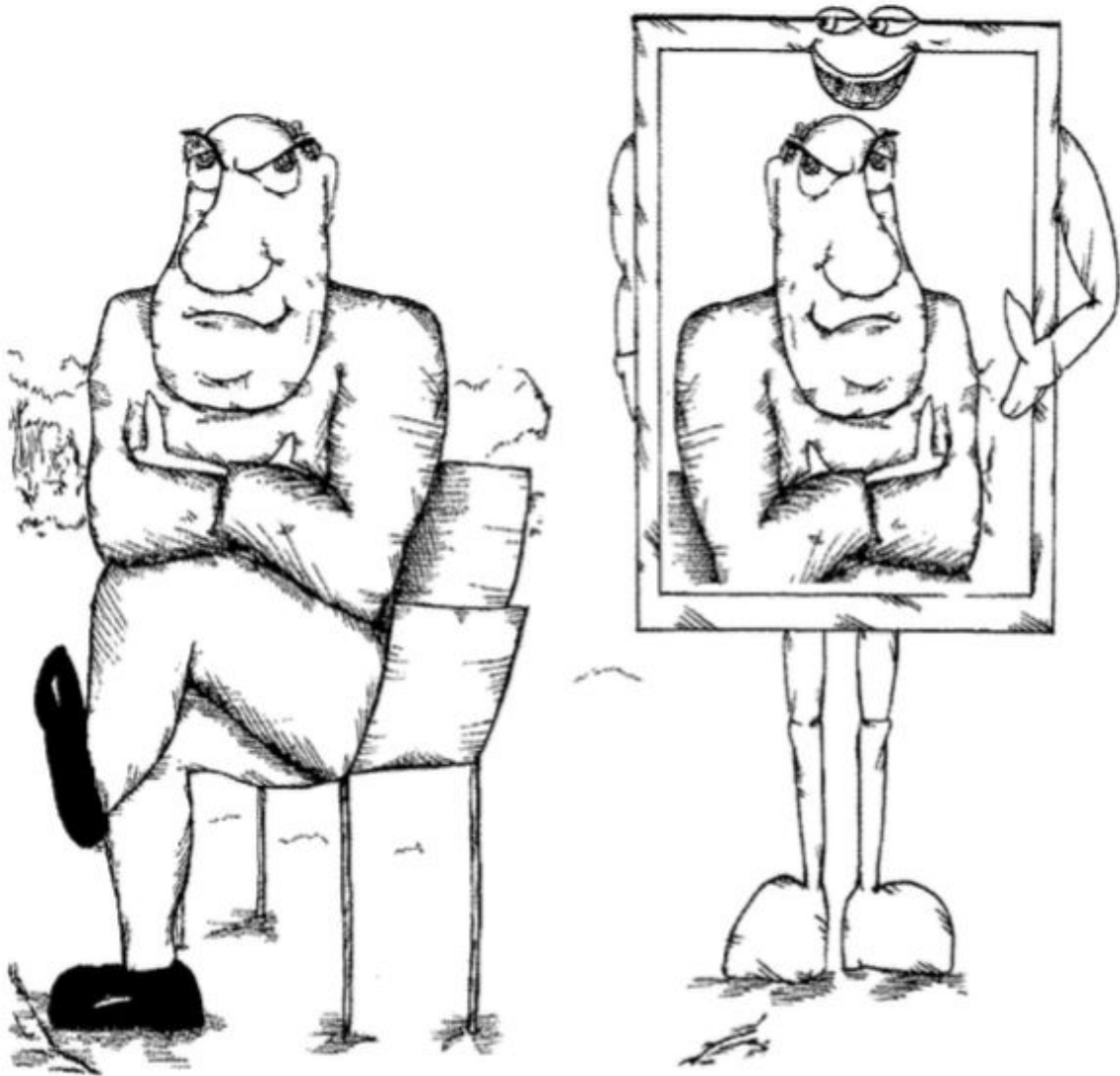
Pane aku ke kāne, “ ‘Ē, ‘ē, ‘ē.” Nīnau ke aniani  
nānā i ke kāne ‘a‘aka, “He aha lākou?”





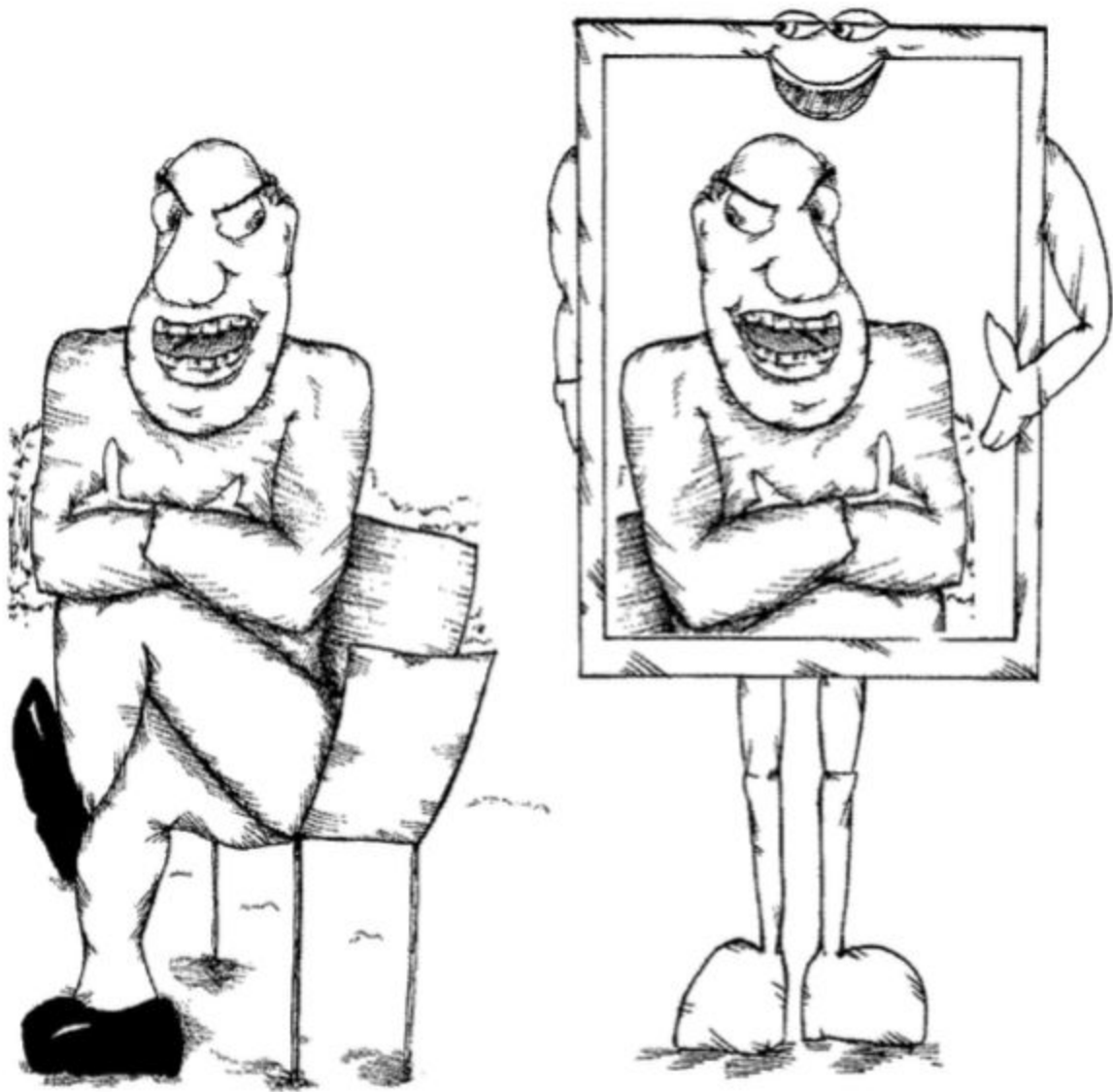
**The man said with annoyance,  
“They are monsters. What are you?”**

“ ‘Ōlelo aku ke kāne me ka ukiuki,  
“He mau tutua lākou. He aha lā ‘oe?”



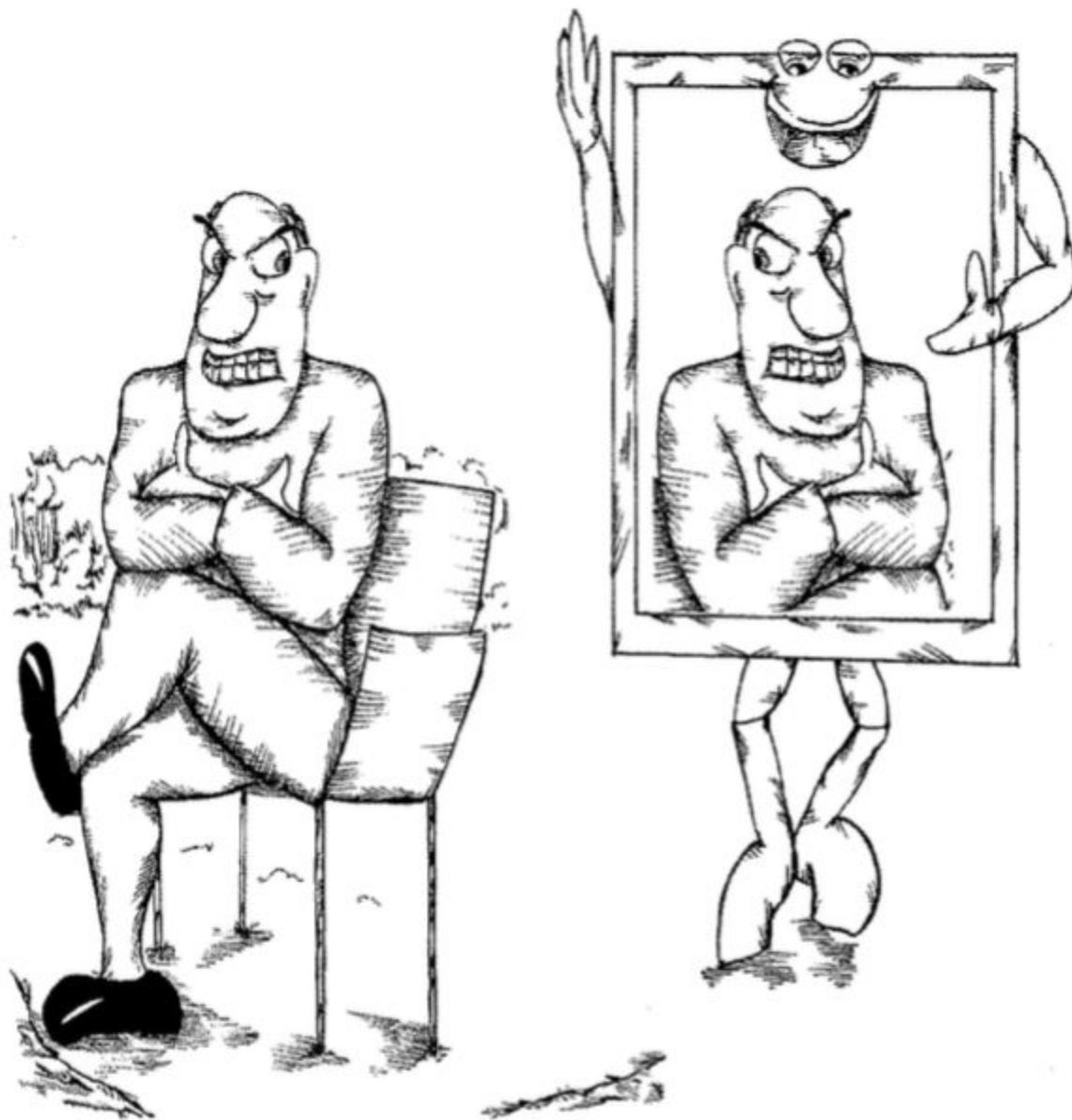
Pane mai ke aniani, “He aniani nānā au.”

**The mirror replied, “I’m a mirror.”**



‘Ōlelo aku ke kāne, “Pupuka ‘oe!”

**The man said, “You’re ugly!”**



Pane mai ke aniani, "Maopopo ia'u."

**The mirror replied, "I know."**

# Single Person Pronouns

## Nā Papani Helukahi

**Kūnei:**

*au/wau*



**Kūhoa:**

*(‘a‘ohe)*

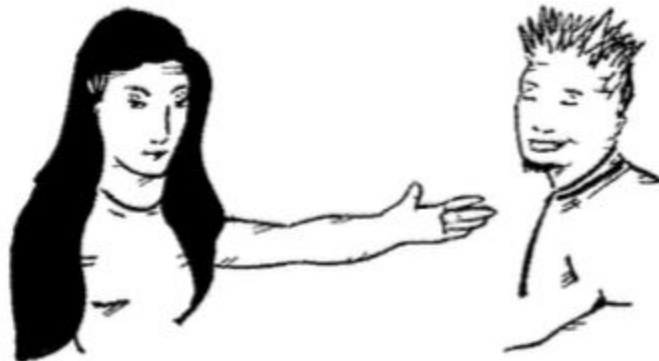
**Kūnā:**

*‘oe*



**Kūlā:**

*ia*



# Two-Person Pronouns

## Nā Papani Helulua

**Kūnei:**

*māua*



**Kūhoa:**

*kāua*



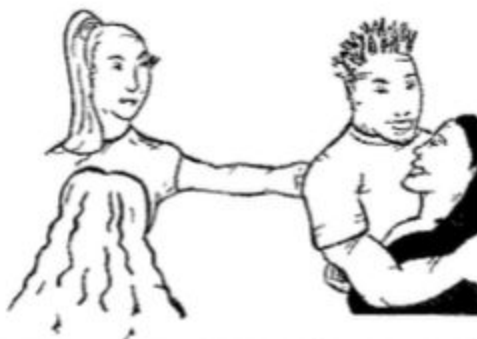
**Kūnā:**

*‘olua*



**Kūlā:**

*lāua*



# Multiple (3+) Person Pronouns

## Nā Papani Helunui

**Kūnei:**

*mākou*



**Kūhoa:**

*kākou*



**Kūnā:**

*‘oukou*



**Kūlā:**

*lākou*

